

© Совет Европы/Европейский суд по правам человека, 2012 г. Настоящий перевод не налагает на Суд никаких обязательств. Дополнительная информация приводится в полной версии уведомления об авторском праве в конце документа.

© Council of Europe/European Court of Human Rights, 2012. This translation does not bind the Court. For further information see the full copyright indication at the end of this document.

© Conseil de l'Europe/Cour européenne des droits de l'homme, 2012. La présente traduction ne lie pas la Cour. Pour plus de renseignements veuillez lire l'indication de copyright/droits d'auteur à la fin du présent document.

Информационный бюллетень по прецедентной практике суда № 114

Декабрь 2008 г.

Дело «Пановиц (Panovits) против Кипра» - 4268/04

Судебное постановление от 11.12.2008 г. [Секция I]

Статья 6

Уголовное судопроизводство

Статья 6-1

Право на справедливое слушание дела

Отрицательное воздействие на защиту заявителя, оказанное осуждением его адвоката за неуважение к суду: *нарушение*

Статья 6-3-с

Защита путем оказания правовой помощи

Неуведомление несовершеннолетнего заявителя о его праве на получение юридической помощи до первого допроса в полиции: *нарушение*

Обстоятельства дела: В рамках уголовного расследования полиция обратилась к отцу заявителя и пригласила его и заявителя в полицейский участок города Лимасол. На тот момент заявителю только исполнилось 17 лет. Когда они прибыли в участок, начальник полиции объяснил отцу в присутствии заявителя, что имеются доказательства причастности заявителя к совершению убийства и грабежа, и что в его отношении выдан ордер на арест. После этого в кабинет начальника вошел чиновник, предъявил ордер на арест и арестовал заявителя, которого отвели в отдельную комнату для допроса. Тем временем начальник разъяснил отцу, что дело является серьезным, и им следует обратиться за помощью к адвокату. Через несколько минут, когда заявителя уже допрашивали, им сообщили, что заявитель признал свою вину. Заявителю было предъявлено обвинение в непредумышленном убийстве и грабеже. Через несколько дней после допроса в полицейском участке он подчеркнул в дополнительном письменном заявлении: «Я не бил его [потерпевшего] камнем, а лишь ударил его ногой пару раз». На суде заявитель утверждал, что его признание не было добровольным, а являлось результатом обмана и угроз со стороны полиции, однако выездная судебная сессия отклонила этот довод и пришла к выводу, что его признание было действительным и, как таковое, приемлемым в

качестве доказательства. Жалоба заявителя на отсутствие юридической помощи при первоначальном допросе была также отклонена, поскольку он так и не попросил о привлечении адвоката. На одном из слушаний в рамках основного дела при перекрестном допросе свидетеля произошла конфронтация между адвокатом заявителя, г-ном Киприану, и судом (см. соответствующие обстоятельства в Постановлении Большой Палаты Европейского Суда от 15 декабря 2005 г. по делу «Киприану против Кипра» (Kyprianou v. Cyprus), № 73797/01, ЕСПЧ 2005-XIII, опубликованном в Информационном бюллетене № 82). Хотя адвокат и подал прошение об освобождении его от участия в данном деле, суд его отклонил. Впоследствии г-н Киприану был признан виновным в неуважении к суду и приговорен к пяти дням лишения свободы. Он остался адвокатом заявителя до окончания суда, настаивая при этом, чтобы другой адвокат обратился к суду с ходатайством заявителя об отводе судей, с которыми у г-на Киприану возник конфликт. Впоследствии это ходатайство было отклонено. 10 мая 2001 года выездная судебная сессия признала заявителя виновным в непредумышленном убийстве и грабеже на основании его признания и дополнительного письменного заявления, в соответствии с которыми он пребывал на месте преступления, и подтверждающих, что он применил силу к потерпевшему. Он был приговорен к двум одновременно отбываемым срокам лишения свободы в четырнадцать и шесть лет. Заявитель обжаловал решение суда первой инстанции, повторив свои доводы касательно недобровольного характера своего признания и сославшись на пристрастность выездной судебной сессии в связи с конфликтом своего адвоката с судьями, возникшем на суде. Верховный суд отклонил жалобу заявителя и оставил обвинительный приговор без изменения.

Право: Статья 6 § 3 (с) — *Отсутствие юридического представителя при первоначальном допросе:* Понятие справедливости, закрепленное Статьей 6, требует, чтобы обвиняемый мог воспользоваться услугами адвоката на первых же этапах допроса в полиции. Поскольку на момент полицейского допроса заявителю исполнилось 17 лет, он едва ли мог сознавать свое право на получение юридического представителя перед дачей показаний. Он также вряд ли мог без помощи адвоката разумно оценить последствия допроса в рамках уголовного процесса об убийстве. Хотя власти по видимости были готовы в любой момент разрешить заявителю обратиться за помощью к адвокату, если он об этом попросит, они не сообщили ему о праве потребовать казенного адвоката, при необходимости. Хотя признание заявителя при первоначальном допросе в полиции не являлось единственным доказательством, на котором был основан обвинительный приговор, оно все же стало существенным его элементом и сыграло решающую роль для перспектив защиты. Ввиду этого, отсутствие достаточной информации о праве заявителя на консультацию с адвокатом до допроса в полицейском участке, особенно с учетом его возраста и факта отсутствия опекуна на допросе, явилось нарушением его прав на защиту.

Постановление: нарушение (шесть голосов против одного).

Статья 6 § 1 — (а) *Использование признания заявителя на суде:* Как уже упоминалось, признание заявителя, полученное при изложенных выше обстоятельствах, явилось решающим элементом аргументов обвинения против него, которое значительно ограничивало перспективы защиты на суде и не было устранено в ходе последующего разбирательства. Хотя к функциям Суда не относилось рассмотрение вопроса о том, правильно ли доказательства по делу заявителя оценивались национальными судами, он полагал, что его осуждение в решающей степени обусловлено признанием заявителя, значительно подкрепленным его дополнительным письменным

заявлением. Степень, в которой значимость этого дополнительного письменного показания была умалена нарушением его права на защиту в силу обстоятельств получения признания, судом первой инстанции не рассматривалась и осталась неясной. При таких обстоятельствах Суд вынужден прийти к выводу, что использование на суде признания заявителя, полученного при обстоятельствах, нарушавших его право на надлежащую процедуру, непоправимо нарушило его права на защиту.

Постановление: нарушение (шесть голосов против одного).

(b) *Обращение выездной судебной сессии с адвокатом заявителя:* Основной вопрос, возникающий в этой части, заключался в том, могло ли вмешательство выездной судебной сессии в исполнение обязанностей адвокатом защиты в сочетании с выявленными Большой Палатой Европейского Суда недостатками в обращении судей первой инстанции с адвокатом заявителя, поставить под сомнение справедливость судебного разбирательства над заявителем. В этой связи Суд отметил, что на протяжении разбирательства у адвоката заявителя был ряд разногласий с судьями выездной судебной сессии, вследствие чего адвокат был признан виновным в неуважении к суду. Хотя Суд не ставил под сомнение то, что судьи выездной судебной сессии намеревались исполнять свои обязанности беспристрастно, он напоминает, что в Постановлении по делу «Киприану» установлено, что личное поведение судей не выдержало субъективной проверки на беспристрастность. Как следствие, личное поведение судей, рассматривавших данное дело, подорвало уверенность заявителя в том, что оно будет рассматриваться справедливо. Хотя разбирательство по факту неуважения к суду осуществлялось отдельно от основного процесса заявителя, тот факт, что судьи сочли себя оскорбленными адвокатом заявителя, оспорившим способ проведения перекрестного допроса судом, отрицательно повлиял на действия защиты заявителя. Более того, Суд отметил, что отказ в удовлетворении ходатайства г-на Киприану о его освобождении от участия в разбирательстве в силу того, что он считает себя неспособным эффективно продолжать защиту заявителя, вышло за пределы соразмерного реагирования в сравнении с влиянием на права защиты заявителя. Отрицательное влияние на исполнение г-ном Киприану обязанностей адвоката проявилось, в частности, в его требовании о том, чтобы другой защитник обратился к суду с ходатайством о продолжении рассмотрения дела другим составом суда.

Постановление: нарушение Статьи 8 (принято пятью голосами «за» и двумя - «против»).

Статья 41 — Суд обязал провести повторное слушание дела или возобновить разбирательство.

К бюллетеням Европейского суда по правам человека можно перейти по следующей ссылке: [Case-Law Information Notes](#)

© Совет Европы/Европейский суд по правам человека, 2013 г.

© **Совет Европы/Европейский суд по правам человека, 2012 г.**

Официальными языками Европейского суда по правам человека являются английский и французский. Настоящий перевод не имеет обязательной силы для Суда, и Суд не несет ответственности за его качество. Данный перевод может быть загружен из базы данных по прецедентному праву HUDOC Европейского суда по правам человека (<http://hudoc.echr.coe.int>) или из любой другой базы данных, в которую он был внесен

Судом. Текст перевода может воспроизводиться для некоммерческих целей, с обязательным указанием полного названия дела и вышеприведенным уведомлением об авторском праве. По вопросам, связанным с использованием какой-либо части перевода в коммерческих целях, обращайтесь по адресу: publishing@echr.coe.int.

© Council of Europe/European Court of Human Rights, 2012.

The official languages of the European Court of Human Rights are English and French. This translation does not bind the Court, nor does the Court take any responsibility for the quality thereof. It may be downloaded from the HUDOC case-law database of the European Court of Human Rights (<http://hudoc.echr.coe.int>) or from any other database with which the Court has shared it. It may be reproduced for non-commercial purposes on condition that the full title of the case is cited, together with the above copyright indication. If it is intended to use any part of this translation for commercial purposes, please contact publishing@echr.coe.int.

© Conseil de l'Europe/Cour européenne des droits de l'homme, 2012. Les langues officielles de la Cour européenne des droits de l'homme sont le français et l'anglais. La présente traduction ne lie pas la Cour, et celle-ci décline toute responsabilité quant à sa qualité. Elle peut être téléchargée à partir de HUDOC, la base de jurisprudence de la Cour européenne des droits de l'homme (<http://hudoc.echr.coe.int>), ou de toute autre base de données à laquelle HUDOC l'a communiquée. Elle peut être reproduite à des fins non commerciales, sous réserve que le titre de l'affaire soit cité en entier et s'accompagne de l'indication de copyright ci-dessus. Toute personne souhaitant se servir de tout ou partie de la présente traduction à des fins commerciales est invitée à le signaler à l'adresse suivante : publishing@echr.coe.int